



COMISIÓN EUROPEA

José Manuel Durão Barroso
Presidente de la Comisión Europea

Intervención inaugural del Presidente José Manuel Durão Barroso durante la Cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC) y la Unión Europea.

Check Against Delivery
Seul le texte prononcé fait foi
Es gilt das gesprochene Wort

Cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños
(CELAC) y la Unión Europea, Santiago de Chile
26 Enero 2013

Es un privilegio y un honor para mí poder dirigirme a Ustedes en el marco de esta importante cumbre. Si me permiten, quiero dedicar mis primeras palabras al Presidente Piñera a quien agradezco la excelente organización de esta cumbre así como al pueblo chileno por su cálida hospitalidad.

Felicito a la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC), nuestro nuevo interlocutor en el proceso de cumbres bi-regionales Unión Europea - América Latina y Caribe (ALC). CELAC es un paso muy importante en el proceso de integración regional.

La Unión europea, como proceso de integración regional, apoya plenamente la consolidación de la integración regional en América Latina y Caribe. De hecho, el regionalismo como proceso abierto, puede ser la base de una gobernanza global más efectiva y de un régimen multilateral.

Este es, y así lo creo, un objetivo compartido por ambas regiones. Un mundo más justo, más democrático, más libre y más prospero.

Me alegro por eso que en esta última década América Latina haya conocido grandes avances en su desarrollo político, económico y social; desarrollo que la Unión Europea siempre ha promovido y que es un de los objetivos clave de nuestras relaciones.

La crisis global y sus ramificaciones, que nos han afectado a todos, han puesto de manifiesto que ninguna región puede prosperar a expensas de otra, como tampoco puede permanecer inmune a la suerte que corran otras.

Actualmente, la UE y CELAC se encuentran en momentos diferentes del ciclo económico. Tenemos por una parte Europa, actuando decisivamente a los niveles de los Estados miembros, la Eurozona y la Unión para reforzar la gobernanza económica de su moneda común y para relanzar su competitividad sobre bases más sólidas; acción que empieza a dar frutos, aunque con un crecimiento todavía marginal en 2013.

Y, por otra parte CELAC, que sigue en crecimiento más robusto pero que se enfrenta a otros problemas tales como la desigualdad social o los riesgos medioambientales.

El estrechamiento de los lazos entre la economía más grande del mundo que es Europa, y algunas de las economías en más rápida expansión, situadas en América Latina, redundará en interés de todos nosotros, especialmente ahora que luchamos juntos por procurar un crecimiento sostenible, puestos de trabajo y seguridad a nuestros ciudadanos.

Para Europa no podría haber mejor socio que América Latina y Caribe para hacer frente a estos retos. No hay en el mundo dos regiones más cercanas que las nuestras. En muchas ocasiones se nos ha definido como "socios naturales". Comparto esa opinión.

El hecho de que América Latina y Caribe constituyan el primer socio estratégico regional de la UE es prueba de esa proximidad y de esa intensa voluntad de cooperación.

Desde 1999, año en el que establecimos nuestra asociación estratégica, hemos construido una estructura sólida de relaciones, basada no solo en nuestra asociación bi-regional sino también en nuestras relaciones bilaterales.

Por eso me alegra constatar que tenemos concluidos dos acuerdos comerciales más con Colombia y Perú; que el año pasado concluimos el primer acuerdo de Asociación bi-regional de la historia de la Unión con los países centro-americanos y que tenemos ya en vigor acuerdos de partenariado con los países de CARICOM y acuerdos de asociación y cooperación con México y Chile.

Y seguimos comprometidos en avanzar en las negociaciones con MERCOSUR. Hemos establecido también partenariados estratégicos, que han ido creciendo y profundizándose en los últimos años, con Brasil y México.

A América Latina e Caraíbas e a União Europeia são já parceiros de grande relevância. As trocas comerciais duplicaram na última década, alcançando os 202 mil milhões de euros. A rede de acordos a que aludi em muito contribuiu para estes resultados.

No que respeita o investimento, que é o tema principal desta nossa Cimeira, os dados de 2011 confirmam que a União Europeia se mantém como a principal fonte de investimentos em toda a região com mais de 40% do total do investimento directo estrangeiro.

Com mais de 385 mil milhões de Euros, os stocks de investimento europeu na América Latina são superiores aos stocks no Japão, Rússia, China e Índia reunidos. Isto dá bem a medida da importância das nossas relações.

Mas não se trata apenas da quantidade. Os países da América Latina estão a fazer um esforço para subir na escala de valor da cadeia comercial global e para diversificar a sua base económica, que os afastem da excessiva dependência das matérias primas.

O investimento directo estrangeiro europeu promove precisamente isso: valor acrescentado através de actividades de investigação e desenvolvimento, transferência de tecnologia, diversificação económica e preocupações sociais e ambientais.

Para dar apenas um exemplo, dois terços dos investimentos realizados na América Latina com maior percentagem de transferência de tecnologia, investigação e desenvolvimento provêm da União Europeia.

A actividade do Banco Europeu de Investimentos e os investimentos que tem feito na região, precisamente em áreas de futuro, como as energias renováveis, são uma importante expressão do nosso compromisso com a América Latina e Caraíbas. O montante disponível no período 2007-2013 eleva-se a 2800 milhões de Euros.

Por isso, o tema central desta Cimeira é de uma extrema relevância. No entanto abertura e segurança jurídica, são condições essenciais para investimentos de qualidade.

A existência de quadros regulamentares transparentes e estáveis, que respeitem as normas internacionais, que evitem o proteccionismo e que combatam a corrupção são fundamentais para atrair investimentos.

Economias abertas que permitam mais comércio e mais investimentos são um importante factor de crescimento e desenvolvimento económico e social.

No longo prazo sairíamos todos perdedores se fechássemos as nossas economias.

Tal seria não apenas errado economicamente, como estaria em contradição com o espírito da nossa parceria.

Esta Cimeira tem assim lugar num momento oportuno, num momento de grandes transformações no mundo, que nos permitirá reafirmar a centralidade da nossa relação e redinamizar o nosso trabalho com base no Plano de Acção conjunto que, estou certo, sairá reforçado desta Cúpula.

As nossas relações vão no entanto mais além que os contactos institucionais entre governos e administrações. São relações que estão ancoradas em laços muito profundos entre os nossos povos. Por isso, congratulo-me com a actividade da Fundação UE-LAC que tem vindo a trabalhar para aproximar as nossas sociedades civis. Porque estas Cimeiras, a nossa parceria, o diálogo político não são um fim em si mesmos, mas apenas o meio para promover o desenvolvimento económico e social e aumentar o bem-estar dos nossos povos e cidadãos.

Muchas gracias, muito obrigado, thank you.